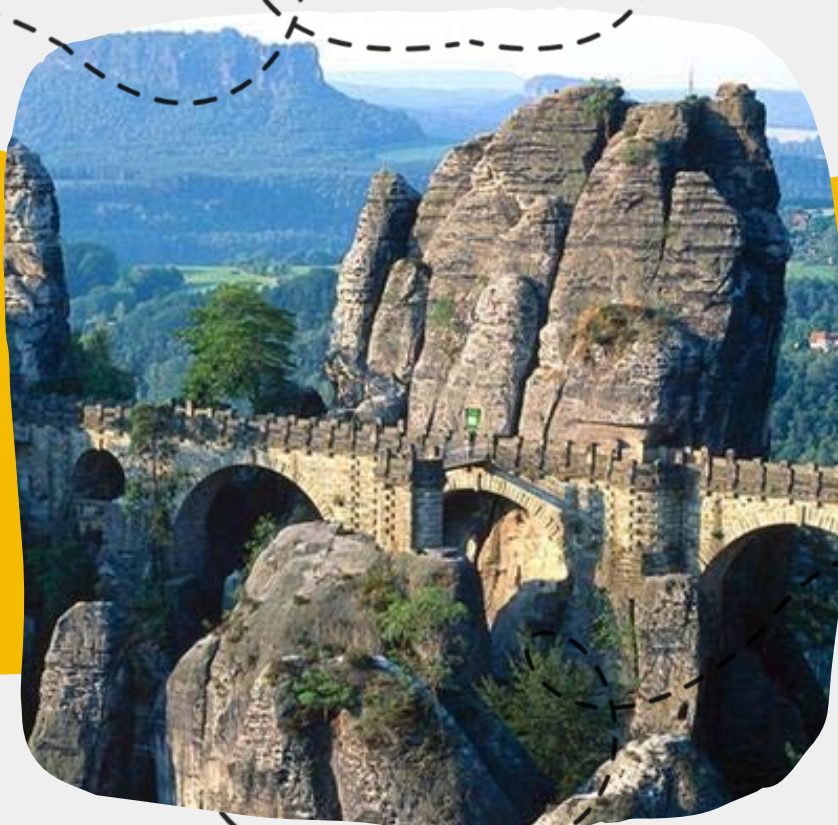




# DIGITAL ROUTES

OF CULTURAL HERITAGE FOR A SUSTAINABLE FUTURE

PR. NR. 2020-1-PL01-KA205-080646



# GERMANIA

Ghidul patrimoniului cultural  
pentru tineri călători și educatori



**Erasmus+**

**SPRIJINUL ACORDAT DE COMISIA EUROPEANĂ PENTRU REALIZAREA ACESTEI PUBLICAȚII NU CONSTITUIE O APROBARE A CONȚINUTULUI ACESTEIA, CARE REFLECTĂ DOAR PUNCTUL DE VEDERE AL AUTORILOR, IAR COMISIA NU POATE FI TRASĂ LA RĂSPUNDERE PENTRU ORICE UTILIZARE A INFORMAȚIILOR PREZENTATE.**





# INFORMAȚII DESPRE PROIECT

<b>TITLUL SCURT:</b>	DIGITALROUTES@CULTURE
<b>TITLUL PROIECTULUI:</b>	PROMOTING SOCIAL ENTREPRENEURIAL COMPETENCIES BASED ON THE DIGITALIZATION OF CULTURAL HERITAGE FOR A SUSTAINABLE FUTURE
<b>NUMĂRUL PROIECTULUI:</b>	2020-1-PL01-KA205-080646
<b>WEBSITE-UL PROIECTULUI:</b>	DIGITALROUTES.4LEARNING.EU
<b>CONSORTIU:</b>	



Fundacja Mapa Pasji



ASSERTED KNOWLEDGE  
THE ICT EQUALISERS



Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union





# CUVÂNT ÎNAINTE

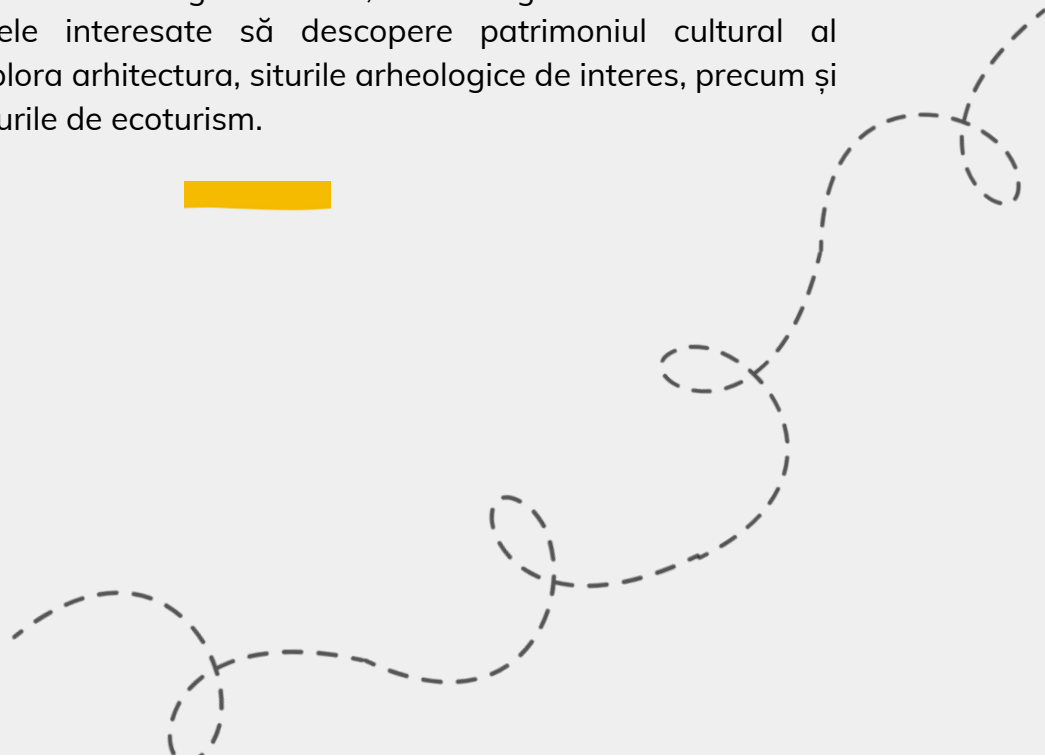
## O SCURTĂ DESCRIERE A ȚĂRII

Istoria, cultura și frumusețea naturală descriu poate cel mai bine esența unei vacanțe în Germania. Cu numeroasele sale orașe istorice și localități mici, alături de o abundență de păduri și munți, vizitatorii au de unde să aleagă atunci când vine vorba de vizitarea unui loc unic.

Popularitatea Germaniei ca destinație de călătorie a crescut continuu în rândul vizitatorilor internaționali de la reunificare. De la începutul anilor 1990 până în 2019, numărul de călătorii în Germania a crescut de la 34,4 de milioane de vizitatori la 89,9 de milioane de vizitatori. Germania ocupă, de asemenea, poziții de top în comparațiile internaționale: cea mai populară destinație culturală și de city break pentru europeni, prima locație pentru târguri internaționale, numărul 1 în Europa pentru conferințe, prima destinație europeană pentru călătoriile de lux și a doua cea mai populară destinație de călătorie pentru tinerii europeni.

Scopul acestui ghid cultural este de a prezenta rutele culturale ale Germaniei (în total există 6 țări partenere și câte un ghid cultural pentru fiecare dintre acestea)


Prin intermediul instrumentului Digital Routes, am cartografiat o serie de rute pentru ca persoanele interesate să descopere patrimoniul cultural al Germaniei. Puteți explora arhitectura, siturile arheologice de interes, precum și siturile naturale și siturile de ecoturism.







# CUPRINS

	<b>Introducere</b>	<b>12</b>
	<b>Hartă</b>	<b>14</b>
	<b>Știați că?</b>	<b>15 - 16</b>
	<b>Gastronomie</b>	<b>17 - 18</b>
	<b>Învață limba!</b>	<b>19</b>
	<b>Rute culturale</b>	<b>22 48</b>
	Ecotourism în Saarland	23 - 30
	Arhitectura Bauhaus	32 - 39
	Moștenirea cultural în zona industrială	41 - 48
	<b>Bibliografie</b>	<b>50 - 56</b>









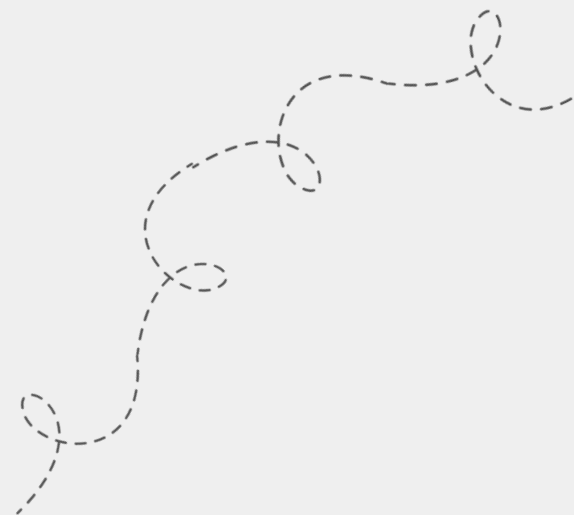
# DIGITAL ROUTES

OF CULTURAL HERITAGE FOR A SUSTAINABLE FUTURE

PR. NR. 2020-1-PL01-KA205-080646



**GERMANY-  
"SO MANY MORE  
STORIES TO  
TELL THAN JUST  
VOLKSWAGEN"**







# INTRODUCERE

Istoria, cultura și frumusețea naturală descriu poate cel mai bine esența unei vacanțe în Germania.

Cu numeroasele sale orașe istorice și localități mici, alături de o abundență de păduri și munți, vizitatorii au de unde să aleagă atunci când vine vorba de vizitarea unui loc unic.

Scopul acestui ghid cultural este de a prezenta rutele culturale ale Germaniei (în total există 6 țări partenere și câte un ghid cultural pentru fiecare dintre acestea).

Ghidul include 3 rute culturale cu 36 de spații culturale.



*Palatul Zwinger din Dresden*







# HARTĂ



Germany map

**3 RUTE CULTURALE**



**36 DE SPAȚII CULTURALE**



# ȘTIAȚI CĂ?

## CÂT DE NEAMȚ EȘTI?

### Trece testul!

1

Ce faci atunci când o ședință la serviciu/școală/etc. începe la ora 8:00 dimineața?

- a) Apari cu 5 minute mai devreme.
- b) Ce? A fost programată o întâlnire?
- c) Ajungi la timp.

2

Cât de des consumi băuturi carbogazoase?

- a) Vrei să spui că există apă plată? (Eww)
- b) Niciodată.
- c) Mare parte din timp.

3

Care este primul gând care îți vine în minte atunci când vezi o reclamă la "Volkswagen"?

- a) Oh, uite, încă o reclamă. (Ugh)
- b) Hmm. Interesantă execuție!
- c) INGENIOZITATEA GERMANĂ!

4

Familia ta are un set de reguli?

- a) Da, și îl numim „lista cu lucruri interzise și neinterzise”.
- b) Reguli? Ce reguli?
- c) Regulile noastre sunt stricte, dar nu foarte multe.

5

Ce părere ai despre limba germană?

- a) Sună atât de furios!
- b) Mai frumoasă și mai poetică decât franceza sau italiana.
- c) Pentru mine este doar o limbă ca oricare alta.

Răspunsuri: 1) a 2) a 3) c 4) a 5) b

**Dacă ai avut între 0-1 răspunsuri corecte:**

*Trebuie să încerci din nou. Până atunci, ia-ți o bere, un cârnat și sparanghel alb!*

**Dacă ai avut între 2-3 răspunsuri corecte:**

*Trebuie să înveți mai multe despre Germania. Încearcă mai mult!*

**Dacă ai avut între 4-5 răspunsuri corecte:**

*Felicitări! Treci la capitolele următoare și află mai multe despre Germania!*





# GASTRONOMIE

Gastronomia germană este cu siguranță mai interesantă decât s-ar aștepta majoritatea vizitatorilor. În mod normal, există variații regionale în cultura alimentară, ceea ce este de așteptat de la o țară atât de mare! Chiar și așa, majoritatea rețetelor germane se concentrează foarte mult pe pâine, cartofi și carne, precum și pe multe verdețuri, cum ar fi tipurile de varză și kale. Tortul, cafeaua și berea sunt, de asemenea, foarte populare - ceea ce este o veste bună pentru marea majoritate!

## Preparate germane



Brot & Brötchen



Käsespätzle



Kartoffelpuffer & Bratkartoffeln



Rouladen



Schnitzel



Eintopf



Sauerbraten



Brezel



Schweinshaxe



Bratwurst

# Patiserie și deserturi

Schwarzwälder  
Kirschtorte



Lebkuchen



Apfelkuchen



Mohnstrudel



Kaiserschmarrn



Stollen



Gluhwein



Kinderpunsch



# Băuturi

Bere Radler



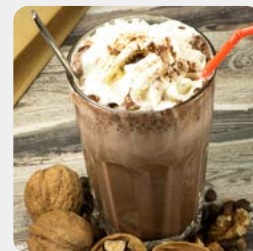
Eierlikör



Bere din Bavaria



Eiskaffee





# ÎNVAȚĂ LIMBA!

Limba oficială a Germaniei este germana. Germana este una dintre cele mai importante limbi ale lumii. Este cea mai vorbită limbă maternă în cadrul Uniunii Europene și se predă pe scară largă ca limbă străină, în special în Europa continentală, unde este a treia cea mai învățată limbă străină.

Iată câteva cuvinte și expresii în limba germană:

## Română

Bună!  
Berlin  
Noroc!  
Bună dimineața!  
Noapte bună!  
Da / Nu  
Mulțumesc!  
Cu plăcere!  
Okay  
Ce faci?  
Unde este...?  
Nota, vă rog!

## Germană

Hallo  
Berlin  
Prost  
Guten Morgen  
Gute Nacht  
Ja/Nein  
Danke  
Bitte  
Okay  
Wie geht es dir?  
Wo ist der/die/das... ?  
Die Rechnung bitte







# RUTE CULTURALE

DE-A LUNGUL ȚĂRII



Erasmus+



# ECOTOURISM ÎN SAARLAND

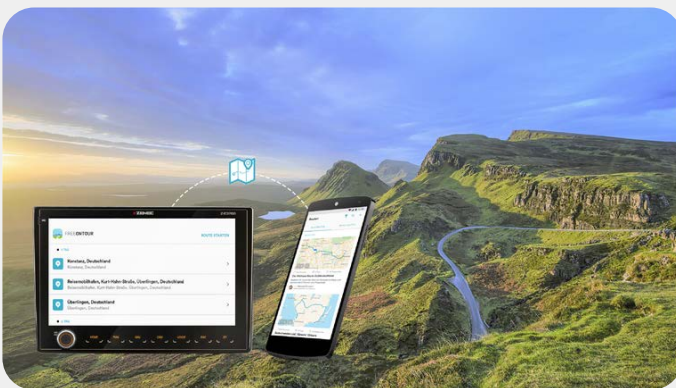
Douăsprezece spații culturale sunt incluse în primul traseu cultural



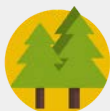
## Ruta culturală de la Eisenach la Weimar

FREEONTOUR este partenerul dumneavoastră de vacanță la camping - nu numai în timpul călătoriei, ci și înainte și după turul pe care îl faceți fie cu rulota. FREEONTOUR combină inspirația de călătorie și informațiile practice despre camping cu instrumente utile pentru planificarea vacanței dumneavoastră.

În acest sens, vă oferim un ghid cuprinzător cu peste 22.000 de campinguri și aproape 6.000 de locuri de parcare în toată Europa, precum și un planificator de traseu. Bineînțeles, puteți, de asemenea, să transferați traseul planificat pe dispozitivul dumneavoastră de navigație. Cu funcția noastră de trimitere la mașină, acest lucru este posibil chiar și cu un singur clic. Dacă doriți, puteți, de asemenea, să vă transformați traseul într-un jurnal de călătorie în timp ce vă aflați în deplasare sau după vacanța de camping și să îl împărtășiți cu prietenii și rudele sau cu întreaga comunitate FREEONTOUR. Pe scurt: FREEONTOUR oferă o combinație unică de revistă de călătorie, ghid de camping, planificator de traseu și ghid de locuri de camping și de parcare.



**Amplasare:** Caravaning  
Customer Connect /  
FREEONTOUR Holzstr.  
19 88339 Bad Waldsee

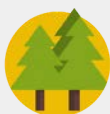


## Drumeție în Franconia

Homburger Kallmuth este una dintre cele mai bune podgorii din Franconia și este chiar considerată printre cele mai bune podgorii din lume de către experți, inclusiv de către oenologul englez Hugh Johnson. Acest lucru se datorează interacțiunii unor caracteristici geologice și climatice deosebit de favorabile. Aici, în zona de graniță dintre Franconia principală și Spessart, calcarul se suprapune peste gresia roșie și asigură astfel o structură a solului unică în Franconia. Poziția expusă, concavă, ca o oglindă, a Kallmuth-ului într-o curbă a râului Main, terasele sale abrupte cu o înclinație de până la 70 % și zidurile de piatră uscată de 20 de kilometri lungime, care servesc drept acumulator de căldură, asigură un microclimat aproape sudic. Pe lângă vin, de acest lucru beneficiază și unele specii rare de plante și animale, motiv pentru care o parte din panta abruptă se află sub protecția naturii.



**Amplasare:** Caravanning Customer Connect / FREEONTOUR Holzstr.  
19 88339 Bad Waldsee




## Castelul Homburg

Asociația prietenilor Castelului Homburg s-a angajat să implementeze proiecte muzeale și culturale contemporane încă din 1974. Cu aproximativ 400 de membri, organizația susține financiar și în idei educația tinerilor și a adulților, precum și cercetarea cultural-istorică și artistică. În plus, Asociația Prietenilor permite achiziționarea de exponate istorice pentru a completa și extinde colecția muzeului. Astăzi, Castelul Homburg este un loc ideal pentru „cultură în dialog”. Aici tradiția și modernitatea se întâlnesc, castelul cu muzeul și noul forum formează un cadru excelent pentru evenimente culturale precum concerte, lecturi sau proiecții de film, dar și pentru nunți, sărbători sau întâlniri.





 **Amplasare:** Förderverein Schloss Homburg e.v. Schloss Homburg 1 51588 Nümbrecht




### **Ruinen der Burg-, Schloss- und Festungsanlage Homburg**

În secolul al XII-lea, Hohenburg a fost reședința conților de Homburg, care au primit drepturi pentru orașul lor de la poalele Schlossberg în 1330. După moartea ultimului conte de Homburg în 1449, castelul și orașul au revenit conților de Nassau-Saarbrücken. Aceștia au transformat castelul într-un castel fortificat cu bastioane.

Regele francez Ludovic al XIV-lea a preluat castelul prin intermediul celebrului său constructor de fortărețe Sébastien Prestre de Vauban și l-a modificat într-un castel modern.



 **Amplasare:** Tourist-Info Homburg Talstraße 57a, 66424 Homburg /Saar



## Castelul Gustavsburg din Jägersburg

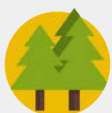
În 1590, contele palatin Johann I a transformat castelul medieval cu șanțuri din Hattweiler, o așezare franconiană fondată în secolul al VIII-lea, în castel. Așezarea și castelul au fost redenumite Hansweiler, după el.

În 1622 a fost construit un turn pentru o mai bună pază și apărare. În locul castelului care a ars în timpul Războiului de Treizeci de Ani, în 1666, sub conducerea Ducelui Friedrich Ludwig, a fost construită o clădire rezidențială cu hambar și grajduri.

Ducele Gustav Samuel Leopold von Zweibrücken a pus să se construiască o capelă în 1720 și actuala clădire rezidențială în 1721 și a numit castelul Gustavsburg. Stema ducelui amintește de acest lucru. După Revoluția Franceză, pădurarul Christian Lindemann din Neuheisel a cumpărat palatul la licitație în 1803.



**Amplasare:** Tourist-Info Homburg Talstraße 57a, 66424  
Homburg /Saar



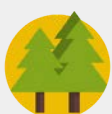
## Mănăstirea Wörschweiler



Mănăstirea a fost construită în 1131, foarte aproape de Schwarzenacker (Muzeul Roman). A fost o mănăstire benedictină aflată în subordinea abației Hornbach. Din 1171, fondatorii mănăstirii, conții de Saar Werden, i-au înlocuit pe călugării benedictini cu unii cistercieni.



**Amplasare:** Tourist-Info Homburg Talstraße 57a, 66424 Homburg /Saar



## Traseul Saar - Hunsrück - Steig - Hellendorf

Prima etapă a primului traseu de drumeție pe distanță lungă pornește de la satul viticol Perl până la Hellendorf, cu priveliști largi asupra frontierei triple Germania-Luxemburg-Franța și asupra parcului arheologic Roman Villa Borg.



**Amplasare:** Tourismus Zentrale Saarland GmbH



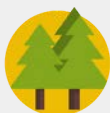
## Traseu: Hellendorf - Tünsdorf - Orscholz - Mettlach

De la Hellendorf trecem prin păduri rustice și pasaje cu priveliști foarte frumoase spre Tünsdorf. Drumul trece în cea mai mare parte pe poteci pe lângă pârâuri și un iaz foarte idilic, cu o bancă senzorială.

Cu puțin timp înainte de Tünsdorf ajungem la 50 de metri altitudine și vom fi răsplătiți cu o priveliște magnifică. După satul Tünsdorf, traseul coboară ușor spre rezervația naturală Steinbachtal. La centrul de meditație Neumühle trecem pe lângă o cascadă. Trecerea prin sălbaticul și romanticul Steinbachtal este unul dintre punctele culminante ale acestui traseu.



**Amplasare:** Tourismus Zentrale  
Saarland GmbH



## Situl Patrimoniului Mondial Völklinger Hütte

Situl Patrimoniului Mondial Völklinger Hütte este un monument industrial de importanță globală și un loc cultural fascinant, cu expoziții, concerte și evenimente de primă clasă. În 1994, Völklinger Hütte a fost prima unitate industrială din perioada de apogeu a mării industrializări care a fost declarată sit al patrimoniului mondial de către UNESCO. Un pas important pentru UNESCO: cultura industrială este recunoscută ca un patrimoniu uman important. Și un pas important pentru Völklingen și Saarland: Timp de mai bine de un secol, Völklinger Hütte a modelat munca și viața a mii de oameni din regiune. Această cultură este recunoscută în mod corespunzător de patrimoniul cultural mondial.



**Amplasare:** Völklinger Hütte, Rathausstraße 75-79, 66333 Völklingen



## Saarlandmuseum - Galeria Modernă

Galeria Modernă (Moderne Galerie) este unul dintre cele mai importante muzee din sud-vestul Germaniei și este principala instituție muzeală din Saarland. Caracterizată de amplasarea sa în apropierea graniței, bogatele sale colecții, de la impresionism până în prezent, se desfășoară într-un dialog, în special între curentele francez și german. Accentul este pus pe pictura în stil secesion din Berlin, pe expresionismul german, precum și pe arta de la École de Paris și Informel. Muzeul găzduiește numeroase lucrări ale sculptorului Alexander Archipenko și are colecții ample de grafică și fotografie, aceasta din urmă mergând direct până la fondatorul „fotografiei subiective”, Otto Steinert.



**Amplasare:** Moderne Galerie, Bismarckstraße 11-15, 66111 Saarbrücken



## Muzeul de istorie al regiunii Saar

Este muzeul pentru istoria regională și istoria regiunii de frontieră: o călătorie captivantă în timp, din Evul Mediu până la începutul perioadei moderne și până în secolul al XX-lea, un secol plin de evenimente. O mare parte din spațiul expozițional de 2700 m<sup>2</sup> este situat sub piața palatului. De asemenea, în fiecare an este prezentată o nouă expoziție temporară.



**Amplasare:** Historisches Museum Saar, Schlossplatz 15,  
66119 Saarbrücken

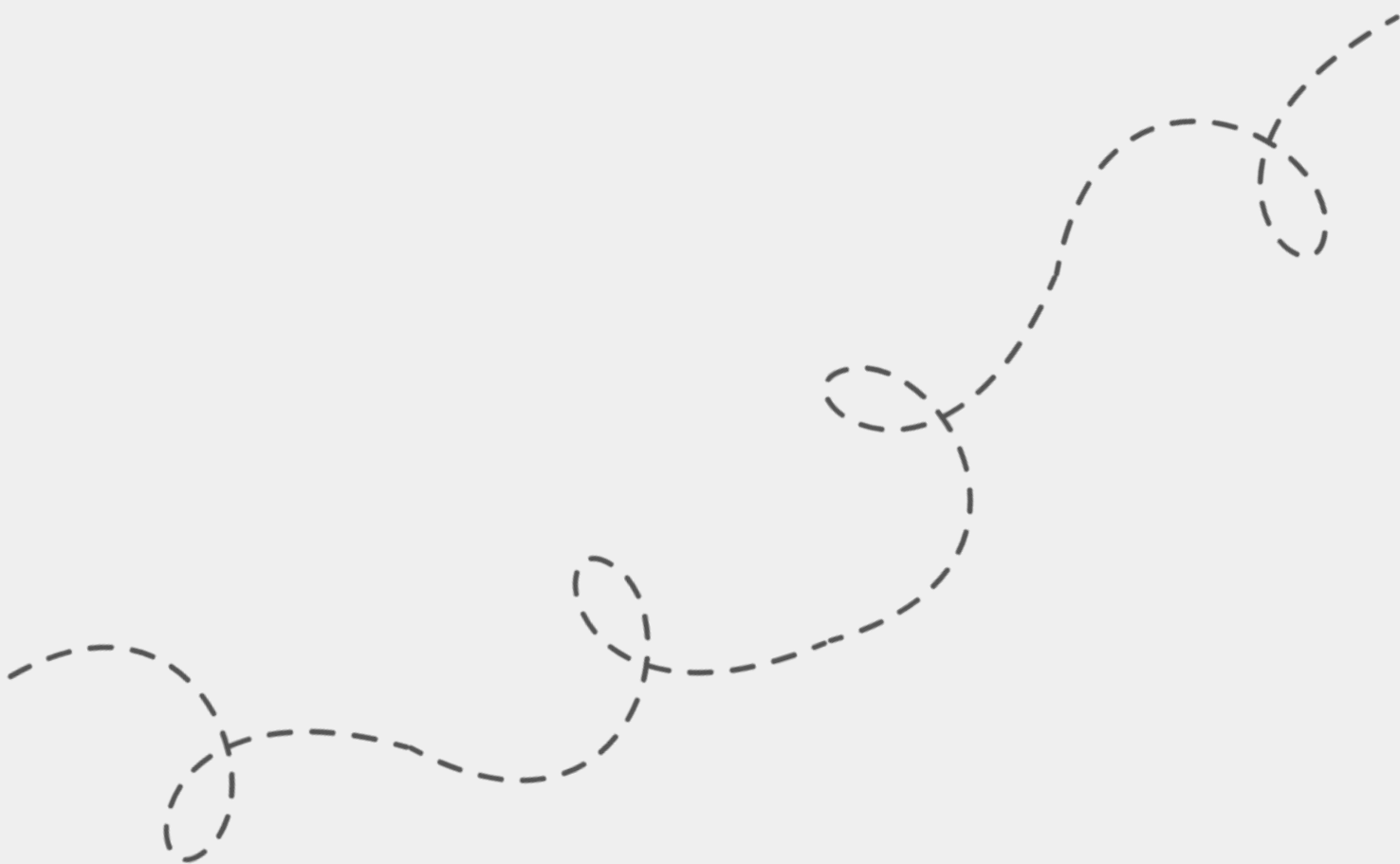


## Jungla de la marginea orașului

Pădurea așa cum a fost odată - experiența junglei chiar la porțile orașului Saarbrücken. Atunci când lași o pădure să se descurce singură, se poate transforma în jungla de la porțile orașului! Copaci căzuți, poteci spălate de ploaie, mușchi de copac, ciuperci colorate, flori și licheni ciudați ascund semnele civilizației - un contrast cu viața de zi cu zi, cu multă distracție și aventură.



**Amplasare:** Urwald vor  
den Toren der Stadt,  
Forsthaus Wolfsgarten,  
66115 Saarbrücken





# ARCHITECTURA BAUHAUS

Douăsprezece spații culturale sunt incluse în cel de-al doilea traseu cultural.



## Muzeul Bauhaus Weimar

Locurile alese pentru Grand Tour of Modernism reprezintă, de asemenea, intersecția unică dintre Bauhaus și modernism. Un accent deosebit este pus pe anii 1920 în Republica de la Weimar, când orașele și municipalitățile au oferit un stimulent semnificativ prin comandarea unei varietăți de construcții, contribuind în acest fel la răspândirea Noii Obiectivități.

Cu clădirile selectate pentru Marele Tur al modernismului, creăm efectiv o rețea care se întinde pe întreg teritoriul național, cu multe intersecții, nu numai în marile orașe și nu numai în locurile unde Bauhaus a fost amplasată imediat, ci și la periferie și departe de străzile principale.



**Amplasare:** Steubenstraße 15 99423  
Weimar





## Sala turbinelor AEG

Sala turbinelor AEG din cartierul Moabit din Berlin este considerată o operă cheie a arhitecturii industriale moderne. Peter Behrens a proiectat clădirea în formă de templu în 1908/09, cu ajutorul inginerului civil Karl Bernhard. Clădirea reprezintă un nou limbaj formal care plasează construcția însăși în prim-plan: Extinderile mari de geamuri, reducerea la câteva elemente stilistice și spațiul continuu al halei, care nu este întrerupt de niciun fel de elemente portante, stabilesc noi standarde arhitecturale.



**Amplasare:** AEG-Werk Berlichingenstrasse 1 10553  
Berlin



## Clădirea sindicatului german al muncitorilor metalurgiști

Clădirea Uniunii Germane a Metalurgiștilor din districtul Kreuzberg din Berlin a fost proiectată de Erich Mendelsohn și Rudolf W. Reichel. Inaugurată în 1930, această clădire simplă și fără ornamente este unul dintre cele mai cunoscute simboluri ale mișcării muncitorești din Germania. A fost construită pentru a găzdui sediul central al sindicatului, birourile sale administrative și tipografia proprie a sindicatului.

La sfârșitul anilor 1920, Deutscher Metallarbeiterverband, sau Sindicatul german al muncitorilor metalurgiști, a decis să își mute sediul din Stuttgart la Berlin. Sindicatul dorea un sediu oficial demn în imediata apropiere a centrului orașului și a organizat un concurs de proiecte pentru construirea acestuia. Doi arhitecți cu propuneri similare au fost desemnați câștigători: Erich Mendelsohn și Rudolf W. Reichel. Însă Mendelsohn a realizat efectiv proiectul pe cont propriu.



**Amplasare:** IG Metall Berlin Alte Jakobstraße 149 10969 Berlin



### **Ansamblul de locuințe potcoavă**

Ansamblul de locuințe potcoavă este unul dintre proiectele de pionierat la scară largă de locuințe sociale ale lui Bruno Taut. Împreună cu Martin Wagner, directorul de planificare al Berlinului la acea vreme, a proiectat aproape 2000 de apartamente construite între 1925 și 1930 pe locul fostului conac Britz din cartierul Neukölln din Berlin. Ansamblul de locuințe și-a primit numele de la forma neobișnuită a clădirii principale, ca o potcoavă.

După sfârșitul Primului Război Mondial, Berlinul a suferit o criză a locuințelor, întrucât nu mai era acceptabil să locuiești în chirie întunecate. Soluția a fost construirea de ansambluri mari de locuințe la costuri relativ scăzute, astfel că în timpul Republicii de la Weimar s-a dezvoltat o nouă formă de locuințe sub forma unor proiecte de locuințe sociale. Scopul era de a oferi locuințe la prețuri accesibile, cu băi private și grădini, promovând în același timp noțiunea de comunitate. Ansamblul de locuințe potcoavă din Britz este unul dintre cele șase ansambluri remarcabile care au fost incluse împreună în 2008 pe Lista Patrimoniului Mondial UNESCO sub denumirea de „ansambluri de locuințe ale modernismului berlinez”.



**Amplasare:**  
Hufeisensiedlung  
(Informationsbüro)  
Fritz-Reuter-Allee 44  
12359 Berlin

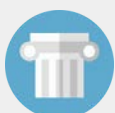


## Filarmonica Berlin

Filarmonica din Berlin este inima muzicală a Berlinului din 1963. Când a fost deschisă, se afla încă la periferia Berlinului de Vest, dar după reunificare a devenit parte a noului centru urban. Forma sa neobișnuită, asemănătoare unui cort, și culoarea galbenă strălucitoare fac din ea unul dintre reperatele orașului. Arhitectura sa neobișnuită și noua concepție a sălii de concerte au stârnit controverse la început, dar acum a servit drept model pentru sălile de concerte din întreaga lume. „O persoană în fața alteia, dispuse în cercuri, într-un puternic arc de leagăn în jurul piramidei de cristal situată în centru.” Încă din 1920, arhitectul Hans Scharoun a notat aceste cuvinte ca o viziune pentru spațiul teatral ideal. Pornind de la această idee, el a dezvoltat 35 de ani mai târziu Sala Mare a Filarmonicii, în care podiumul cu muzicienii formează centrul.



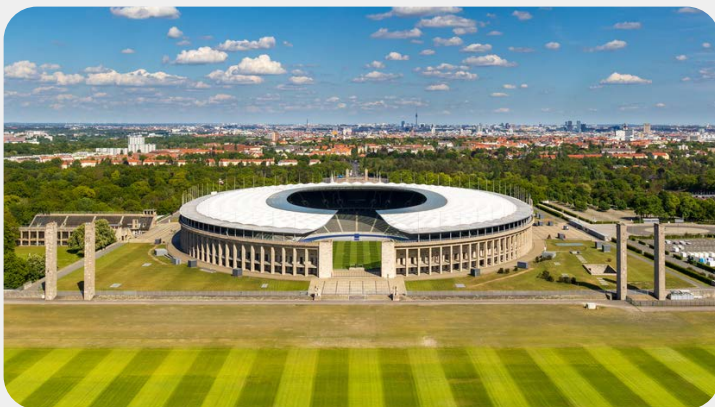
**Amplasare:** Berliner Philharmonie Herbert-von-Karajan-Str. 1 10785 Berlin



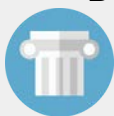
## Reichssportfeld Berlin

La marginea districtului Westend din Berlin se află unul dintre cele mai monumentale locuri de desfășurare a sporturilor din Europa: fostul Reichssportfeld, care este cunoscut acum sub numele de Olympiapark Berlin. Planificat de Werner March, complexul construit pentru Jocurile Olimpice de vară din 1936 a fost primul mare proiect de construcție la scară largă întreprins de cel de-al Treilea Reich. Pe lângă stadionul olimpic și alte facilități sportive, zona de 130 de hectare a inclus și un teren de paradă și un teatru în aer liber.

Complexul și-a început viața ca o pistă de curse deschisă în districtul Westend în 1909. Patru ani mai târziu, Deutsches Stadion, planificat de Otto March, a fost construit pe terenul său. Fiii lui Otto, Werner și Walter March, au construit apoi Deutsches Sportforum aici în 1927-28. Adolf Hitler i-a comandat lui Werner March să reconstruiască stadionul în 1931, odată cu construcția unui Reichssportfeld pe care March l-a realizat în doar patru ani.



**Amplasare:** Olympiapark Berlin Gretel-Bergmann-Weg 2 14053  
Berlin



### **Clădirea Bauhaus din Dessau**

Clădirea Bauhaus din Dessau este manifestul construit al unei revoluții în design și educație. Astăzi, complexul minimalist de clădiri (1925/26) proiectat de Walter Gropius este considerat în întreaga lume ca fiind simbolul „modernismului alb” prin excelență. Din 1996 se află pe lista patrimoniului mondial UNESCO.

În 1925, Școala Bauhaus s-a mutat din Weimar din cauza reducerilor bugetare drastice efectuate de guvernul conservator de dreapta. Școala s-a mutat la Dessau, unde orașul i-a oferit, printre altele, posibilitatea de a ridica o clădire școlară proprie. „Vrem să creăm clădiri ca niște corpuri clare, organice, goale și radiante în virtutea propriilor legi inerente, lipsite de falsitate și extravagante”, scria directorul Bauhaus, Walter Gropius, în 1923. Cu clădirea școlii din Dessau, el a pus acum în aplicare aceste idei în mod riguros. În decembrie 1926 clădirea a fost inaugurată în atenția marelui public.



**Amplasare:** Bauhausgebäude (Stiftung Bauhaus Dessau)  
Gropiusallee 38 06846 Dessau-Roßlau



## Complexul de locuințe Dessau-Törten

Între 1926 și 1928, Walter Gropius a creat prima fază a unui ansamblu de locuințe experimentale în Dessau-Törten, care reprezintă un model exemplar de construcție economică și funcțională. Împreună cu biroul său de arhitectură, Gropius a construit aici 314 case înșiruite. Din cauza penuriei imense de locuințe, în anii 1920 au fost construite multe ansambluri de locuințe cu subvenții de stat. Acestea au oferit, de asemenea, o oportunitate de a experimenta noi tehnici de construcție și forme de locuire. În acest context, Walter Gropius a testat construcția în serie și utilizarea de noi materiale și detalii de construcție.



**Amplasare:** Siedlung  
Dessau-Törten Kleinring 9  
06849 Dessau-Roßlau



## Bauhaus-Universität Weimar

Clădirile fostei școli de artă și ale fostei școli de arte și meserii din Weimar sunt incluse în patrimoniul mondial UNESCO ca situri Bauhaus din 1996. Ambele clădiri au fost proiectate de arhitectul și designerul belgian Henry van de Velde și construite conform planurilor sale între 1904 și 1911. În calitate de inițiator și prim director al Școlii de Arte Aplicate, Van de Velde însuși a fost un pionier important al Bauhaus, care s-a dezvoltat pornind de la ideile din Manifestul Bauhaus într-o școală de design în aceste clădiri între 1919 și 1925.



**Amplasare:** Bauhaus-  
Universität Weimar  
Geschwister-Scholl-  
Straße 8 99423  
Weimar



## IGA '61

Egapark Erfurt, cunoscut la nivel local ca „grădina Turingiei” și adesea promovată ca fiind „cea mai frumoasă grădină” a landului, este un exemplu important de design horticol al anilor 1960. Parcul a fost creat între 1958 și 1961 pentru „Prima expoziție internațională de horticultură a țărilor socialiste”, sau „IGA” pe scurt. Este una dintre puținele grădini înființate în RDG care au supraviețuit până în prezent. Concepția sa a fost încredințată arhitectului peisagist Reinhold Lingner. Lucrând în stilul modernismului postbelic, acesta a proiectat un ansamblu de paturi de flori, săli de expoziție și clădiri pavilionare a căror compoziție uniformă se regăsește în mobilierul și designul interior.



**Amplasare:** egapark Erfurt Gothaer  
Straße 38 99094 Erfurt



## Clădirea Eiermann Apolda

Clădirea Eiermann din Apolda este un simbol al arhitecturii industriale. Modificările aduse în anii 1930 acestei clădiri de fabrică, realizate în stilul Noului Arhitecturism, au stabilit reputația lui Egon Eiermann. Arhitectul, puțin cunoscut la acea vreme, a fost însărcinat cu extinderea unei foste fabrici de țesături. Clădirea, cu structura sa cu mai multe etaje din beton armat, cu halele sale luminate și cu terasa de pe acoperiș, inspirată de puntea unui vapor, este considerată și astăzi un exemplu remarcabil de transformare durabilă a clădirilor. Ulterior, Eiermann a devenit unul dintre cei mai proeminenți arhitecți germani din perioada postbelică.



**Amplasare:** Eiermannbau Auenstraße  
11 99510 Apolda



### Casa Schulenburg

Conacul Schulenburg din Gera este una dintre cele mai importante lucrări ale lui Henry van de Velde. Arhitectul și designerul belgian a fost un exponent proeminent al modernismului timpuriu. Casa, construită între 1913 și 1915 pentru familia proprietarului de fabrică Paul Schulenburg, a fost concepută ca o Gesamtkunstwerk - o operă de artă totală. Van de Velde a fost responsabil nu numai pentru arhitectura clădirii, ci și pentru interioarele și grădinile acesteia. Acest ansamblu impresionant este un exemplu timpuriu al ideii modernismului incipient de abordare globală a artei. Elemente care vor deveni mai târziu parte integrantă a designului Bauhaus se regăsesc deja aici.



**Amplasare:** Henry-van-de-Velde-  
Museum, Haus Schulenburg Strasse  
des Friedens 120 07548 Gera







# MOȘTENIREA CULTURALĂ ÎN ZONA INDUSTRIALĂ

Douăsprezece spații culturale sunt incluse în cel de-al treilea traseu cultural al Patrimoniului Cultural din Regiunea Industrială



## Kulturruhr

Moștenirea industrială și culturală a zonei Ruhr este unică - și a fost mult timp un pionieră la nivel internațional în ceea ce privește schimbările structurale. Componenta de cultură industrială a Asociației Regionale Ruhr (RVR) prezintă și reprezintă traseul culturii industriale la nivel mondial prin intermediul cooperării și al rețelelor de colaborare, dar și prin proiecte independente foarte apreciate. În centrul mandatului statutar al RVR se află în permanență bunăstarea metropolei Ruhr - în calitate de operator de rețea, coordonator, inițiator, furnizor de servicii și sponsor de proiecte.



**Amplasare:** Kronprinzenstraße 6, 45128  
Essen



## Muzeul de Artă din Bochum

Muzeul de Artă din Bochum oferă cu siguranță momente artistice edificatoare pentru toți iubitorii de artă - nu numai noaptea - când strălucește în lumina albastră a instalației "Skyline" de Francois Morellet. În ultimii ani, directorul muzeului, Hans Günter Golinski, a încercat, printre altele, să pună colecția într-o lumină specială. Lucrările de artă care pot fi admirate la Bochum sunt din ce în ce mai internaționale. Lucrări din Mexic, Chile, Israel, Coreea sau China pot fi văzute în cadrul expozițiilor de la Kunstmuseum Bochum, la fel ca și operele de artă ale unor artiști regionali renumiți din anii 1960, 1970 și 1980 sau lucrări asociate cu noile mijloace media.



**Amplasare:** Kortumstr. 147 44777 Bochum



## Muzeul Ostwall din Dortmund U

În Muzeul Ostwall din Dortmund U, veți găsi o expoziție ce aparține grupului de artă Fluxus and Happening, care vă va duce înapoi în timp până la lucrările expresioniste. Veți întâlni lucrări de Wolf Vostell, Joseph Beuys și Dieter Roth, precum și lucrări ale unor artiști contemporani precum Anna și Bernhard Blume, Adrian Paci, Tobias Zielony și Mark Dion. Colecția dispune, de asemenea, de o arhivă interactivă de imagini, precum și de un spațiu în care puteți experimenta arta sonoră. Cea mai bună caracteristică: pe lângă lucrările sonore, aveți parte de o priveliște unică asupra orașului. Spațiul de la etajul al șaselea oferă Muzeului Ostwall loc pentru expoziții temporare din diferite epoci.



**Amplasare:** Leonie-Reygers-Terrasse 44137 Dortmund



### **Schauspielhaus Bochum (Teatrul Bochum)**

Schauspielhaus Bochum este unul dintre cele mai renumite teatre din Germania. Vizitând această instituție, veți descoperi pe lângă lucrări ale unor regizori importanți și o arhitectură specifică anilor 1950. Fie că vă aflați la Schauspielhaus, Kammerspiele sau Theater Unten, o experiență teatrală cu totul specială este garantată în fiecare dintre cele trei locații, 298 de zile pe an!



**Amplasare:** Schauspielhaus Bochum (Bochum Theater) Königsallee  
15 44789 Bochum



## Teatrul din Dortmund

Cinci divizii, 70 de producții pe stagiune, 750 de spectacole pe stagiune, 550 de angajați, 250.000 de spectatori pe an: putem să ne prezentăm așa? Acesta este Teatrul Dortmund din metropola Ruhr, una dintre cele mai productive companii de teatru din Germania. Indiferent dacă preferați teatrul clasic sau modern, opera sau opereta, dansul modern sau baletul, în Dortmund toți fanii teatrului se pot bucura de experiențe memorabile. Teatrul pentru copii și tineret din Dortmund are, de asemenea, un program bogat dedicat noii generații. De altfel, este unul dintre cele mai vechi teatre de acest gen și se bucură de o reputație excelentă.



**Amplasare:** Theaterkarree 1-3 (ehem. Kuhstraße 12) 44137  
Dortmund



## Schlosstheater Moers

Moers, pe Rinul inferior, se află în imediata vecinătate a zonei Ruhr. Schlosstheater Moers s-a caracterizat ca unul dintre cele mai mici teatre municipale din Germania, fiind un punct de reper solid pe scena teatrală. Dacă sunteți în căutarea unui teatru plin de viață și neconvențional, Schlosstheater Moers ar trebui să se afle în fruntea listei dumneavoastră.



**Amplasare:** Kastell 6 47441 Moers



## Parcul National Eifel

Apă, păduri și faună sălbatică - Parcul Național Eifel prezintă natura în toată splendoarea ei. În 2004, exploatarea resurselor naturale, cum ar fi lemnul și culturile, a luat sfârșit în primul și, deocamdată, singurul parc național din Renania de Nord-Westfalia. De atunci, pădurea a fost lăsată să revină la starea sa inițială, așa cum ar fi arătat cu secole în urmă. Ca urmare, peste 2.300 de specii de animale și plante pe cale de dispariție s-au restabilit în regiune, făcând din aceasta un paradis pentru admiratorii naturii în cea mai bună formă a sa. Acoperind o suprafață de aproximativ 110 km<sup>2</sup>, parcul național oferă vizitatorilor posibilitatea de a zări timida pisică sălbatică, sau poate de a auzi boncănitul cerbului în toamnă sau croncănitul rarei berze negre.



**Amplasare:** Urfteestraße 34 53937 Schleiden-Gemünd



## Parcul natural Schwalm-Nette

Parcul natural Schwalm-Nette de pe Rinul inferior este dominat de apă. Râurile Schwalm, Rur, Niers și Nette, precum și lacurile de acumulare, zonele umede și iazurile de carieră, toate acestea creează habitate importante pentru animale și plante, ca să nu mai vorbim de minunate zone de recreere pentru vizitatori. Proiectul "Wasser.Blicke" (Priveliști asupra apei) a fost înființat pentru a expune anumite suprafețe de apă. Aproximativ două duzini de puncte de belvedere marcate indică vizitatorilor unde pot admira priveliști deosebit de pitorești. În loc de panouri, punctele de belvedere sunt marcate cu plăci albastre pe sol, pentru a nu strica peisajul. Vizitatorii care doresc să afle mai multe despre parcul natural pot accesa informații suplimentare la punctele de belvedere prin intermediul unui cod QR. La ascunzătoarea de păsări de lângă Nette, de exemplu, se oferă informații despre buhaiul de baltă, iar vizitatorii pot chiar să asculte o înregistrare a strigătului acestuia - dacă nu au reușit să îl audă în natură.



**Amplasare:** Burgwall 4 41379 Brüggen



## "Casino Zollverein" din Essen

Astăzi, poți experimenta o masă rafinată într-o atmosferă istorică în fosta sală a compresorului de la UNESCO Welterbe Zollverein din Essen. De peste 20 de ani, aici este posibil să te răsfеți cu preparate regionale și de sezon. Echipa și-a propus să stabilească tendințe culinare și să își încante oaspeții. Acest lucru include o listă de vinuri selecte și utilizarea de ingrediente regionale, ambele extrem de importante. Cazinoul a primit deja numeroase premii.



**Amplasare:** Gelsenkirchener Straße 181 45309 Essen



### **Creativ-Quartier Fürst Leopold**

Sunteți așteptați de patru restaurante, o cafenea și o cafenea cu înghețată. Mezzomar servește preparate din bucătăria italiană într-o atmosferă industrială. Vă puteți bucura de gustoasele tapas spaniole la Dali sau de burgerii americani de la Factory. Cookie's Veggies se ocupă de bucătăria vegană și vegetariană într-o atmosferă modernă. Bucurați-vă de una dintre seriile de concerte acustice care se țin regulat sau ascultați colecția de discuri la "Schwarzes Gold" Vinyl Café.



**Amplasare:** Halterner Strasse 105 46284 Dorsten



## "Grajdul de cai" Zollern Colliery

Grajdul de cai" își datorează numele fostei utilizări a clădirii - aici erau ținute caii și trăsuri. Astăzi veți găsi aici un restaurant plăcut, care servește preparate din bucătăria Westfaliană cu influențe internaționale. Dacă vremea este frumoasă, puteți sta afară, în grădina de bere, și puteți admira priveliștea clădirilor miniere și a celor două turnuri întortocheate.



**Amplasare:** Grubenweg 5 44388 Dortmund-Bövinghausen



## Ruhr Gastro UG

Restaurantul Malakow aflat în centrul cultural Carl Colliery este numit după turnurile minei. Turnurile Malakoff sunt embleme ale industrializării timpurii și sunt succesoarele turnurilor din lemn și fontă. Restaurantul are o grădină de bere și oferă porții mici și mari. Dar punctul de atracție principal este totuși restaurantul Knüppelknifte care readuce la viață tradiția Stockbrot-ului (pâine răsucită) în varianta dulce sau sărată. Aici vă puteți frige propriile Knifte (feliile de pâine) pe focul de tabără (este necesară rezervarea).



**Amplasare:** Postfach 12 02 03 45438 Mülheim an der Ruhr







## SURSE

### FREEONTOUR



[www.freeontour.com](http://www.freeontour.com)



[editorial-office@freeontour.com](mailto:editorial-office@freeontour.com)



T: +49 (0) 75249999532



### Fränkischen Weinland



[www.fraenkisches-weinland.de](http://www.fraenkisches-weinland.de)



Fränkisches  
Weinland  
Tourismus

### Schloss Homburg



[www.schloss-homburg.de](http://www.schloss-homburg.de)



[schloss-homburg@obk.de](mailto:schloss-homburg@obk.de)



T: +49 (0) 229391010



OBERBERGISCHER KREIS  
SCHLOSS HOMBURG

### Homburg



[www.homburg.de](http://www.homburg.de)



[stadt@homburg.de](mailto:stadt@homburg.de)



T: +49 (0) 68411010



Kreis- und Universitätsstadt  
HOMBURG

## Saarland



[www.urlaub.saarland](http://www.urlaub.saarland)

T: +49 (0) 681927200



## Saar Urwald



[www.saar-urwald.de](http://www.saar-urwald.de)

[redaktion@nabu-saar.de](mailto:redaktion@nabu-saar.de)



## Grand Tour of Modernism



[www.grandtourofmodernism.com](http://www.grandtourofmodernism.com)

[grandtour@bauhaus100.de](mailto:grandtour@bauhaus100.de)

T: +49 (0) 3643545495



## IG Metall Berlin



[www.igmetall-berlin.de](http://www.igmetall-berlin.de)

[contact@igmetall-berlin.de](mailto:contact@igmetall-berlin.de)

T: +49 (0) 30253870



## Hufeisensiedlung



[www.hufeisensiedlung.info](http://www.hufeisensiedlung.info)

## Berliner Philharmoniker



[www.berliner-philharmoniker.de](http://www.berliner-philharmoniker.de)

T: +49 (0) 30254880



Berliner  
Philharmoniker

## Berlin



[www.berlin.de](http://www.berlin.de)



[poststelle@seninnds.berlin.de](mailto:poststelle@seninnds.berlin.de)



Phone: +49 (0) 30902230



## Bauhaus Dessau



[www.bauhaus-dessau.de](http://www.bauhaus-dessau.de)



[service@bauhaus-dessau.de](mailto:service@bauhaus-dessau.de)



T: +49 (0) 3406508250

## Bauhaus-Universität Weimar



[www.uni-weimar.de](http://www.uni-weimar.de)

Bauhaus-  
Universität  
Weimar


## Egapark Erfurt



[www.egapark-erfurt.de](http://www.egapark-erfurt.de)






## IBA Thüringen

 [www.iba-thueringen.de](http://www.iba-thueringen.de)




IBA Thüringen

## Haus Schulenburg Gera

 [www.haus-schulenburg-gera.de](http://www.haus-schulenburg-gera.de)  
 [kontakt@haus-schulenburg-gera.de](mailto:kontakt@haus-schulenburg-gera.de)  
 Phone: +49 (0) 365826410





## Ruhr Tourismus

 [www.ruhr-tourismus.de](http://www.ruhr-tourismus.de)  
 [s.versteegen@ruhr-tourismus.de](mailto:s.versteegen@ruhr-tourismus.de)  
 T: +49 (0) 20889959118




## Museum Bochum

 [www.bochum.de](http://www.bochum.de)  
 [museum@bochum.de](mailto:museum@bochum.de)



## Dortmund

 [www.dortmund.de](http://www.dortmund.de)  
 [buergerbuero@dortmund.de](mailto:buergerbuero@dortmund.de)  
 T: +49 (0) 2315010000



## Schauspielhaus Bochum



[www.schauspielhausbochum.de](http://www.schauspielhausbochum.de)



[Email@schauspielhausbochum.de](mailto:Email@schauspielhausbochum.de)



T +49 (0) 23433330

## Theater Dortmund



[www.theaterdo.de](http://www.theaterdo.de)



[telefonverkauf@theaterdo.de](mailto:telefonverkauf@theaterdo.de)



T: +49 (0) 2315027222



## Schlosstheater Moers



[www.schlosstheater-moers.de](http://www.schlosstheater-moers.de)



[kathrin.leneke@schlosstheater-moers.de](mailto:kathrin.leneke@schlosstheater-moers.de)



T: +49 (0) 28419493044



## Nationalpark Eifel



[www.nationalpark-eifel.de](http://www.nationalpark-eifel.de)



[info@nationalpark-eifel.de](mailto:info@nationalpark-eifel.de)



T: +49 (0) 244495100



## Schwalm-Nette Natur Park



[www.npsn.de](http://www.npsn.de)






[info@npsn.de](mailto:info@npsn.de)



T: +49 (0) 216281709408





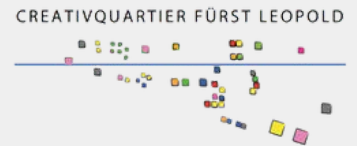
## Casino Zollverein

 [www.casino-zollverein.de](http://www.casino-zollverein.de)  
 [info@casino-zollverein.de](mailto:info@casino-zollverein.de)  
 T +49 (0) 201830240



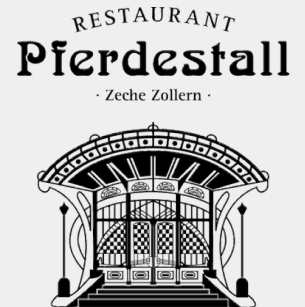
## CreativQuartier Fürst Leopold

 [www.creativquartier-fuerst-leopold.de](http://www.creativquartier-fuerst-leopold.de)  
 T: +49 (0) 2362943040






## Restaurant Pferdestall

 [www.restaurantpferdestall.de](http://www.restaurantpferdestall.de)  
 [info @pferdestall.biz](mailto:info@pferdestall.biz)  
 T: +49 (0) 2316903236




## Malakow at Zeche Carl

 [www.zechecarl.de](http://www.zechecarl.de)  
 [gastronomie@zechecarl.de](mailto:gastronomie@zechecarl.de)  
 T: +49 (0) 2018344422




## Traditional German Food: What to Eat in Germany 2022

 [www.wildjunkt.com/traditional-german-food-what-to-eat-in-germany/](http://www.wildjunkt.com/traditional-german-food-what-to-eat-in-germany/)




## German Food

 [www.expatrio.com/living-germany/  
german-culture/german-food](http://www.expatrio.com/living-germany/german-culture/german-food)


**expatrio**

## 10 Traditional German Drinks

 [www.insanelygoodrecipes.com/  
german-drinks](http://www.insanelygoodrecipes.com/german-drinks)



## 12 Most Popular German Drinks & Beverages You Must Try In Germany

 [www.travel-boo.com/german-  
drinks-you-must-try-in-germany](http://www.travel-boo.com/german-drinks-you-must-try-in-germany)









# DIGITAL ROUTES

OF CULTURAL HERITAGE FOR A SUSTAINABLE FUTURE

PR. NR. 2020-1-PL01-KA205-080646



Scanează codul QR și află mai multe  
despre proiectul [DigitalRoutes@Culture](mailto:DigitalRoutes@Culture)









Acest document poate fi copiat, reprodus sau modificat în conformitate cu regulile de mai sus.  
În plus, trebuie să se facă referire în mod clar la autorii documentului și la toate porțiunile aplicabile ale notei privind drepturile de autor.

Toate drepturile sunt rezervate. © Drepturi de autor 2022 DIGITALROUTES@CULTURE

